

*На правах рукописи*

**Баталов Александр Александрович**

**СЕМАНТИКО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ  
СРЕДСТВ РЕАЛИЗАЦИИ ВЕЖЛИВОСТИ (НА ПРИМЕРЕ  
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ)**

Специальность 10.02.04 - Германские языки

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Санкт-Петербург  
2021

Работа выполнена в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов»

**Научный руководитель -** кандидат филологических наук, доцент  
**Соколова Наталия Леонидовна**

**Официальные оппоненты:** **Ивушкина Татьяна Александровна**  
доктор филологических наук, профессор  
Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Московский государственный институт  
международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской  
Федерации», заведующий кафедрой английского  
языка №3

**Филиппова Маргарита Михайловна**  
кандидат филологических наук, доцент  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Московский государственный университет имени  
М.В. Ломоносова», доцент кафедры английского  
языкознания филологического факультета

**Ведущая организация -** Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Московский государственный лингвистический  
университет» (ФГБОУ ВО МГЛУ)

Защита диссертации состоится «\_\_\_» сентября 2021 года в \_\_\_\_\_ часов на заседании диссертационного совета Д 212.354.09 при Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет» по адресу: 191023, Санкт-Петербург, Садовая ул., д. 21, ауд. \_\_\_\_\_.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте организации: <https://www.unecon.ru/dis-sovety> Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет».

Автореферат разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета

Миронова М.Ю.

## **I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ**

Диссертация посвящена описанию средств реализации вежливости в современном английском языке. Два последних десятилетия отмечены большим интересом исследователей к вопросам вежливости, что проявляется в расширении диапазона изучаемых явлений и увеличении количества исследований.

**Актуальность** диссертации обусловлена тем, что, несмотря на многообразие взаимосвязанных, но автономных исследований, посвященных различным аспектам категории вежливости в контексте русско- и англоязычной лингвокультур, остаются неизученными семантические свойства языковых единиц, связанных с указанной категорией спорадически и отличных от устойчивых, фразеологизированных формул, представляющих собой ФРЭ. Введение нового понятия СРВ, отличного от традиционного понятия ФРЭ, для изучения языкового аспекта категории вежливости, открывает перспективы для разработки нового направления в рамках общей проблемы вежливости.

### **Степень разработанности научной проблемы**

Большая часть отечественных исследований посвящена формулам речевого этикета (далее – ФРЭ), или единицам языка, функционально связанным со стандартными ситуациями общения, регламентированными в том числе и в плане использования языковых средств. Между тем функциональная сфера ФРЭ не ограничена речевым этикетом, соответствующие единицы используются говорящими в разнообразных ситуациях, включая ситуации повседневного общения, не связанные с каким-либо регламентом. Применяемые в этом ключе ФРЭ сигнализируют о стремлении говорящих к соблюдению определенных норм, придающих процессу общения доброжелательный и уважительный характер. Функциональная нагрузка ФРЭ, используемых таким образом, связана не с реализацией речевого этикета, а с реализацией иной категории - вежливости, что делает их средствами реализации вежливости. В качестве средств реализации вежливости могут выступить и другие единицы языка, если их функциональная нагрузка связана с реализацией вежливости. Данная работа представляет собой опыт функционального описания речевого аспекта вежливости в англоязычной лингвокультуре, базирующегося на контекстуально-обусловленных функциях единиц языка различных уровней и их взаимодействии в

условиях диалога, при котором семантическая реализация языковых единиц направлена на обеспечение вежливости. Такие языковые средства, окказионально связанные с речевым аспектом вежливости, в данном исследовании называются средствами реализации вежливости (далее СРВ).

В процессе речевого общения, которое рассматривается в диссертации в основном как форма проявления межличностного социального взаимодействия, СРВ используются для достижения положительного эффекта общения, того, что Дж. Лич (Leech 1983) сформулировал как принципы вежливости: такт, скромность, симпатия, одобрение, согласие. При этом коммуникативно релевантными оказываются те единицы языка, которые способствуют соблюдению этих принципов.

Изучение СРВ в данной работе не только опирается на традиционные положения языкознания, но учитывает современные подходы к изучению социолингвистических явлений, к числу которых относится категория вежливости, в рамках других дисциплин, таких, например, как прагматика, социология и теория коммуникации.

**Целью работы** является изучение и комплексное описание функционально-семантических особенностей СРВ в англоязычной лингвокультуре. Поставленная цель исследования достигается посредством решения **следующих задач**: 1) определить наиболее существенные признаки СРВ; 2) описать связь СРВ с категориями текста; 3) описать связь СРВ с прагматикой высказывания; 4) выявить семантические процессы в рамках речевых актов, способствующие реализации единиц языка как СРВ; 5) изучить и описать типы реализации семантического потенциала СРВ; 6) провести сопоставительный анализ СРВ в британском и американском вариантах языка.

**Объектом исследования** выступают англоязычные коммуникативные акты, направленные на реализацию вежливости.

**Предметом исследования** являются структурно-семантические, семиотические, текстообразующие и коммуникативные свойства СРВ в современном английском языке, присущие им семантические признаки и характерные для них функции.

## **Обоснованность и достоверность результатов научного исследования**

обеспечивается научной методологией исследования, включающей следующие аспекты: 1) применение комплексного функционально-семантического анализа обширного языкового материала с использованием следующей совокупности методов: индукции, гипотетико-дедуктивного метода, метода описания и сравнения, методов дистрибутивного, компонентного, контекстного и семиотического, сопоставительного и статистического анализа; 2) использование в качестве его основы фундаментальных классических исследований, посвященных общим вопросам лингвистической семантики. Кроме того, обоснованность и достоверность результатов обеспечивается основательной теоретической базой, складывающейся из научных положений, сформулированных в работах ведущих отечественных и зарубежных специалистов в исследуемой области.

**Теоретической и методологической основой** диссертации послужили классические исследования, посвященные общим вопросам лингвистической семантики (В.Г. Гак, Б.М. Гаспаров, И.М. Кобозева, Т.Е. Крейдлин, Б.Ю. Норман, О.Н. Селиверстова), теории речевой деятельности (Л.С. Выготский, А.А. Леонтьев, А.С. Штерн), теории коммуникации (Н.Д. Арутюнова, Л.А. Вербицкая, С.И. Виноградов, Т.Г. Винокур, О.Я. Гоихман, М.В. Китайгородская, В.В. Красных, Т.М. Николаева, К.Ф. Седов, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, Л.П. Якубинский), классические работы, посвященные теории прагматики и теории речевых актов (Дж. Лич, Ч. Моррис, Дж. Остин, Н.Д. Арутюнова, Е.В. Падучева, Г.Л. Грайс), исследования в области социолингвистики (Л.П. Крысин, У. Лабов, Н.Б. Мечковская, Е.Ф. Тарасов, Ф.П. Филин, А.Д. Швейцер, П. Традгилл, Ч.А. Фергюссон, Дж. Эллис, Г.П. Грайс, М.А. Хэллидей), исследования, посвященные вопросам взаимодействия и взаимообусловленности языка и культуры (Е.М. Верещагин, Б. Гавранек, И.В. Дьяконова, Ю.Н. Караулов, О.Б. Сиротинина), а также исследования в области речевого этикета (Т.В. Абрамова, М.В. Александрова, В.И. Карасик, В.Г. Костомаров, М.А. Кронгауз, Т.В. Ларина, Н.Л. Соколова, Р. Ратмайр, Н.И. Формановская, Э. Гоффман, П. Браун, С. Левинсон, Дж. Лич).

При исследовании СРВ использовано следующее сочетание методов: индукции, гипотетико-дедуктивный, дистрибутивный, индуктивный, контекстуально-

аналитический, описательно-сравнительный, сопоставительно-статистический методы, а также методы компонентного и семиотического анализа, которые в совокупности дают возможность осуществить многоаспектный семантико-функциональный анализ единиц языка, задействованных в реализации категории вежливости.

**Гипотеза исследования** состоит в том, что британская и американская языковые культуры не тождественны в аспекте вежливости, что, в частности, связано с использованием различного языкового инструментария.

**Информационной базой** исследования послужили романы, рассказы и пьесы британских и американских писателей XIX-XXI вв., английская поэзия (первая половина XIX в.).

#### **Соответствие диссертации Паспорту научной специальности**

В соответствии со специальностью 10.02.04 «Германские языки» в рамках диссертационной работы осуществляется исследование языковых средств реализации вежливости. Согласно описанию данной специальности, настоящее диссертационное исследование затрагивает следующие лингвистические дисциплины. В рамках общего языкознания проводится лингвистический анализ. В рамках стилистики осуществляется исследование особенностей стилистического воздействия экспрессивных средств английского языка. В рамках лексикологии проводится анализ лексических единиц, а также выявляются особенности их функционирования в англоязычной среде. В рамках лингвокультурологии изучается использование языка для достижения коммуникативных целей с учетом культурологических особенностей ситуации общения. В рамках лексической семантики изучается значение отдельных лексических элементов.

**Научная новизна** диссертации состоит в том, что она расширяет границы и возможности исследования вежливости за счет нового подхода, связанного с введением нового понятия «средство реализации вежливости». СРВ, представленные единицами языка лексического и синтаксического уровней, их особенности и соответствующая номенклатура впервые становятся объектом исследования при изучении речевого аспекта вежливости. Предшествующие научные изыскания в области вежливости были посвящены в основном формулам речевого этикета, что

подтверждается анализом трудов последних десятилетий. В отличие от этих работ в исследовании, результаты которого представлены в диссертации, проводится анализ СРВ в британском и американском вариантах английского языка, используются элементы когнитивного описания, обосновывается речевое поведение, предпринимается попытка рассмотреть объект исследования в терминах семиотики и стилистики, предлагается классификация текстообразующих функций СРВ в английском языке.

**Наиболее существенные результаты исследования**, обладающие научной новизной и полученные лично соискателем.

1. Функционально-семантические признаки СРВ соответствуют двум категориям. К конвенциональным признакам СРВ, отражающим наиболее общее и существенное для всех СРВ, относятся следующие признаки: предсказуемость; прагматическая ориентированность; синсемантия; апеллятивность; субъектность. К окказиональным признакам, являющимся факультативными, относятся следующие признаки: 1) когерентность; 2) имплицативность; 3) эмотивность.

2. Textoобразующие функции СРВ (в частности, в английском языке) связаны с реализацией следующих категорий текста: когезии, континуума, членимости, синсемантии, информативности, субъективно-оценочной модальности, интеграции.

3. Прагматические функции СРВ (в частности, в английском языке) различны и могут быть описаны как нейтральные, интенсифицирующие (усилительные), побуждающие (стимулирующие).

4. Семантические процессы в рамках речевых актов, связанные с присутствием или отсутствием в нем СРВ, соответствуют следующим типам трансформаций контекста: 1) эллиптическая трансформация, 2) манипулятивная трансформация (трансформация в контексте языковой игры), 3) антикатегориальная трансформация.

5. Семантико-функциональный потенциал СРВ в англоязычной лингвокультуре реализуется через: 1) включение СРВ в структуру художественного текста; 2) взаимодействие СРВ с другими единицами в речи говорящего в рамках одного диалога (полилога); 3) использование СРВ для характеристики персонажей в художественном тексте; 4) взаимодействие речевого этикета (РЭ) и антиэтикета.

**Теоретическая значимость.** Материал и выводы работы могут служить теоретической основой для семасиологических и ономазиологических исследований СРВ в рамках различных направлений лингвистики, особенно применительно к западногерманским языкам. Результаты исследования говорят о целесообразности инвентаризации СРВ в языках различных типов, их сопоставительного анализа, который способствовал бы выявлению типологических характеристик СРВ в каждом из сопоставляемых языков и установлению универсалий.

Рассмотрение СРВ в формальном и функциональном аспектах в данной работе потребовало обращения к социальным и психологическим аспектам речевой деятельности, что указывает на целесообразность использования данных этнопсихологии и культурологии в дальнейших исследованиях СРВ.

**Практическая ценность** работы состоит в том, что использованный в ней материал и сделанные на его основе теоретические выводы могут быть задействованы в процессе обучения студентов английскому языку и переводу. Они могут быть реализованы в спецкурсах, посвященных проблемам теории вежливости, а также в курсах лексикологии, стилистики, теории и практики перевода. Практический материал для исследования и теоретические выкладки будут полезны при составлении учебных пособий по речевому этикету для студентов, изучающих английский язык. Отдельные аспекты исследования могут стать основой дальнейших изысканий в рамках курсовых, дипломных и других квалификационных работ.

**Апробация работы.** Результаты исследования получили апробацию на VIII и IX Всероссийских научно-методических конференциях «Актуальные проблемы современной лингвистики и гуманитарных наук» (Москва, РУДН 2016, 2017), III и VII Международных научных междисциплинарных конференциях «Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы перевода» (Москва, РУДН 2016, 2020); выводы работы обсуждались на научных семинарах, проходивших в Институте иностранных языков РУДН в 2015-2020 гг.

#### **Публикации результатов исследования.**

По результатам исследования опубликовано 9 научных статей общим объемом 4,28 п.л., 7 из которых – в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Авторский вклад – 3.4 п.л.



**Объем и структура работы.** Диссертационное исследование имеет объем 184 с. и включает в себя введение, три главы, заключение и список литературы, содержащий 263 наименования (в частности, 152 англоязычные работы, с учетом материалов исследования).

## **II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Введение соответствует требованиям, предъявляемым к квалификативной части диссертационного исследования, в нем представлена общая характеристика исследования, определяются его предмет и объект, обосновываются актуальность, новизна, теоретическая значимость и практическая ценность исследования, формулируется научная гипотеза, описываются выносимые на защиту положения, намечаются цель и задачи, указываются материал и методы исследования, приводятся сведения об апробации полученных результатов, определяется структура работы.

Глава 1. «Категория вежливости и средства её реализации в речи» представляет собой обзор основных зарубежных и отечественных исследований, посвященных лингвистическим аспектам категории вежливости. В структуру главы входят три основных раздела. Раздел 1.1. «Категория вежливости в зарубежных исследованиях» посвящен разработке вопросов вежливости в зарубежных исследованиях; в разделе 1.2. «Лингвистические аспекты теории вежливости» рассматриваются отечественные исследования, посвященные вопросам языкового выражения вежливости и, в частности, речевого этикета; в разделе 1.3. «Категория вежливости в отечественной лингвистике» представлен обзор исследований, посвященных семантической категории вежливости в русской речевой культуре.

В разделе 1.1. при изложении краткой истории развития учений о вежливости как социокультурной конвенции основное внимание уделяется работам Дж. Лича, его максимам и формулировке принципа вежливости в контексте предшествующих исследований в этой области, в частности, в контексте работ П. Грайса, где он излагает свой принцип кооперации.

В разделе 1.2. отмечается интерес отечественных исследований к языковым средствам, обслуживающим семантику вежливости, и к характеру употребления таких языковых единиц в речи. При анализе языковых средств, функционально связанных с семантической категорией вежливости, традиционно рассматривается вопрос о

соответствии или несоответствии выбора и употребления языковых средств социокультурным нормам и требованиям вежливости. В разделе 1.2. первой главы ставится вопрос о том, что формулы речевого этикета (ФРЭ), традиционно выступающие объектом исследования в работах, посвященных вопросам речевого этикета, не являются единственным типом языковых средств, выражающих семантику вежливости. Вводится понятие средств реализации вежливости (СРВ), разъясняется их отличие от формул речевого этикета, характер связи единиц языка с вежливостью и речевым этикетом: является ли эта связь функциональной (то есть возникает в контексте общения) или же связь языковой единицы с вежливостью и речевым этикетом определяется её значением и, таким образом, определена системой языка. Кроме этого, рассматриваются аспекты речевой деятельности, непосредственно связанные с реализацией единиц языка как СРВ, в частности, их функциональный потенциал, их взаимодействие со структурой диалога, прагматические аспекты СРВ и другие смежные вопросы.

В разделе 1.3. отмечается, что в отечественном языкознании представлены два направления исследований, предметом которых выступают вежливость и речевой этикет. Первое связывает вежливость преимущественно с речевым этикетом, и объектом таких исследований являются ФРЭ. Второе направление исследований выходит за пределы речевого этикета при изучении СРВ. Авторы рассматривают его как тип речевого поведения, для которого характерно доведенное до частичного автоматизма использование закрепившихся формул в стандартных коммуникативных ситуациях. Объектом исследования в работах, посвященных категории вежливости, выступают языковые и речевые единицы, благоприятствующие демонстрации уважительного отношения к партнерам по общению. Вежливость отождествляется с мотивационно обусловленной деятельностью речевого характера, которая представляет собой одну из разновидностей социально-общественной деятельности. Предложенное Н.И. Формановской понятие «функциональное поле вежливости» подчеркивает, что речевые манифестации вежливости не ограничиваются употреблением ФРЭ. Данное поле создается различными средствами языка – лексическими и грамматическими. Следовательно, изучение феномена вежливости и речевого этикета как одной из доступных форм вежливости подразумевает

рассмотрение всех речевых средств, а также социокультурных и социолингвистических сторон общения.

Во второй главе «Системные и функциональные характеристики средств реализации вежливости и их семантический потенциал» рассматриваются языковые средства, которые при функционировании в речи создают эффект, сопоставимый с функциями ФРЭ и, таким образом, выступают в качестве СРВ. СРВ, так же как ФРЭ, могут служить инструментом передачи этикетных норм поведения, что расширяет представления о языке вежливости и способствует развитию науки о формах речевого общения.

Кроме того, во второй главе рассматривается специфика англоязычных высказываний, структура которых, включая единицы языка всех уровней, способствует реализации вежливости.

В разделе 2.1. «Системные характеристики СРВ», посвященном проблеме классификации СРВ, рассматриваются параметры, которые могут стать базой классификаций СРВ, что соответствует основной цели исследования, заключающейся в создании семантико-функциональной классификации СРВ с указанием наиболее частотных функций или их комплексов, способствующих реализации языковых единиц как СРВ.

В разделах 2.1.1. и 2.1.2 рассматриваются синтаксические и лексические СРВ (на материале англоязычных художественных текстов). Среди синтаксических СРВ в обоих вариантах наиболее часто встречаются разделительные вопросы, вопросительно-отрицательная форма предложения и порядок слов в предложении.

Лексические СРВ более многочисленны и разнообразны: междометия и восклицания, которые, как правило, употребляются в начале высказывания; такие фразы, как *I think, I guess*, также предшествующие основному высказыванию; авторские слова, которые объясняют представления автора о способах поддержания доброжелательной тональности общения.

В разделе 2.2. «Функциональные признаки СРВ», в соответствии с названием, рассматриваются функциональные признаки СРВ (на материале англоязычных художественных текстов). Анализ СРВ в данном разделе начинается с рассмотрения характера реализации СРВ в структуре высказывания.

СРВ могут быть расположены в структуре высказывания контактно или дистантно, возможности их расстановки не ограничены. Повторы изофункциональных СРВ при их дистантном расположении способствуют развитию коммуникативного напряжения в высказываниях, и такие высказывания определяются нами как динамические с точки зрения характера реализации СРВ. Им противопоставлены статические высказывания.

В диссертации проведен анализ материала британской и американской литературы. Динамические и статические высказывания, содержащие СРВ, характерны для обоих вариантов языка. Однако носители американского варианта отдают предпочтение динамическим реализациям СРВ. При этом динамизм в американском варианте достигается не просто повтором СРВ, но и посредством их лексической и стилистической вариативности, в результате чего СРВ оказываются более экспрессивными, а высказывания, в состав которых входят СРВ, – более эмоциональными.

Проанализировано 76 произведений английской и американской литературы, в которых удалось выделить 187 высказываний с указанными характеристиками. Процентное соотношение динамических и статических высказываний отражено в следующей таблице.

Таблица 1.

**Динамические и статические высказывания с точки зрения реализации СРВ (в британском и американском вариантах английского языка)**

Варианты английского языка	динамические	статические
британский	23%	77%
американский	68%	32%

В разделе 2.2.1. «Диалог как контекст СРВ» сформулирован вывод о том, что именно диалог выступает объектом анализа при изучении СРВ. В диалоге все высказывания или реплики связаны посредством синтаксических и семантических

связей. Исследование семантико-функциональной специфики СРВ в реферируемой работе проводится на материале диалогов.

В разделе 2.2.2. «Конститутивные признаки СРЭ в диалоге» рассматриваются конститутивные признаки СРВ в диалоге. Анализ диалогов приводит к выводу о том, что СРВ обладают рядом конститутивных признаков (характеристик), которые могут быть конвенциональными (конвенционными), репрезентирующими основное содержание всех СРВ, и окказиональными, определяющими речевое поведение в ситуации общения и связанность диалога. Конвенциональные признаки носят системный характер, тогда как наличие и характер окказиональных признаков СРВ определяются контекстом.

1. Конвенциональная характеристика прогнозируемости (предсказуемости) трактуется в нашей диссертации в качестве предвидения использования СРВ с определенной стилистической окраской в конкретном месте диалога. Обусловленность СРВ стилем и смыслом проявляется в разных коммуникативных контекстах. Зачин диалога и его инициальные реплики включают, как правило, СРВ и ФРЭ тематических групп «Приветствие», «Комплимент». Между началом и концом диалога находится текстовое пространство, в котором располагаются информативные блоки, связанные с развертыванием одной или нескольких тем. Здесь могут употребляться и синтаксические, и лексические СРВ, придающие диалогу естественность и непринужденность. Завершение диалога требует СРВ и ФРЭ тематических групп «Благодарность», «Прощание» и т.д. Анализ синтаксических позиций СРВ говорит о типичной, но не жесткой закреплённости СРВ за определенными позициями.

2. Конвенциональный признак прагматической ориентированности. Практический анализ СРЭ показывает, что их употребление способствует достижению прагматических целей высказывания. СРЭ способствуют решению следующих конкретных задач: быть предельно вежливым в разговоре, расположить собеседника и вызвать у него положительные эмоции, стимулирующие его к соответствующим ответным репликам.

3. Синсемантия как конвенциональный признак СРЭ отражает зависимость характера реализации СРЭ от контекста и конкретной ситуации общения. СРВ

соответствуют замыслу автора и прагматической направленности диалога, кроме того, в диалоге ясно наблюдается привязанность СРВ к коммуникативным стратегиям собеседников и в этом выражается их синсемантика.

4. Апеллятивность как конвенциональный признак СРВ отличается от адресованности, которая понимается в работе лишь как средство привлечения внимания собеседника. Апеллятивность способствует налаживанию контакта и выражению намерения говорящего, что не входит в понятие адресованности. Чтобы разграничить оба понятия, мы оставляем за адресованностью лишь функцию приветствия, в то время как апеллятивность предполагает кроме приветствия начало общения, высказывание просьбы или какого-либо предложения, что является характерным признаком СРВ.

В работе выделяются различные степени апеллятивности. Апеллятивность первой степени указывает на начало общения, апеллятивность второй степени развивает диалог за счет обращения, призывающего слушающего оправдать ожидания говорящего.

5. Субъектность – это последний конвенциональный признак СРВ, выделенный в работе, отражающий способность СРВ передавать субъективное отношение говорящего к коммуникативной ситуации. Только в функциональном взаимодействии с последующими высказываниями СРВ способны выразить всю гамму суждений, умозаключений, движений психики и эмоций, но без использования СРВ передача истинных коммуникативных намерений говорящих была бы невозможна.

Конвенционные характеристики СРВ являются обязательными. Окказиональные характеристики, напротив, идентифицируются через ответные высказывания коммуникативного партнера и взаимную соотнесенность всех высказываний. Автор данного исследования дифференцирует три окказиональные характеристики рассматриваемых средств: когерентность, эмотивность и имплицативность.

1. Когерентность представляет собой основную характеристику, поскольку СРВ, имеющие данный признак, реализуют в диалогической речи объединяющую функцию, связывают отдельные фразы в единое целое, в некоторых случаях модифицируя их семантические соотношения. Связь внутри диалога осуществляется

лексическими и грамматическими СРВ. СРВ могут объединять реплики говорящего в рамках монолога, либо реплики собеседников в рамках диалога. Их связь идет по линии повтора, который способствует тесной спаянности СРВ и служит средством передачи авторского замысла.

2. Еще одним окказиональным признаком СРВ является их импликативность, то есть способность имплицировать ситуацию, которая не описана автором напрямую. Специфика имплицитных ситуаций восстанавливается на основании СРВ не во всем объеме, допуская семантическую вариативность. СРВ рассматриваемого типа имплицитно описывают ситуацию, не описанную автором, но предполагающую дружеский разговор.

3. Признак эмотивности связан с проявлением эмоций, обусловленных восприятием ситуации и носящих произвольный характер, что позволяет трактовать соответствующий признак СРВ как окказиональный.

В разделе 2.3. «СРВ в структуре текста» рассматривается взаимодействие СРВ с другими языковыми средствами в тексте англоязычного художественного произведения. Именно в тексте проявляются с очевидностью и определенностью все конститутивные признаки СРВ в их сущностных характеристиках и функциях. Представленный в диссертации анализ конститутивных признаков СРВ, включая ФРЭ, наглядно демонстрирует, что пространство текста создает оптимальные условия для реализации и взаимодействия всех конститутивных признаков СРВ.

Статистический анализ употребления конститутивных признаков СРВ в британском и американском вариантах английского языка показывает, что конвенциональные признаки встречаются в обоих вариантах в равных пропорциях. Конвенциональные признаки присутствуют в любом высказывании, что нашло подтверждение в анализе 517 случаев употребления СРВ. Такие признаки сопутствуют употреблению СРВ в 100% случаев.

Таблица 2.

#### Конвенциональные признаки СРЭ

	британский	американский
субъектность	100%	100%
синсемантия	100%	100%

прагматическая ориентированность	100%	100%
апеллятивность	100%	100%
предсказуемость	100%	100%

Окказиональные признаки СРВ зависят от замысла автора, стиля и жанра произведения. Существуют определенные закономерности в реализации выделенных нами окказиональных признаков СРВ в британской и американской литературе, выявленные закономерности отражены в следующей таблице.

Таблица 3.

### Употребление окказиональных признаков СРВ

Вариант английского языка	когерентность	импликативность	эмотивность
британский	52%	70%	94%
американский	94%	26%	46%

Третья глава «Текстообразующие функции средств реализации вежливости» представляет собой функционально-семантическое исследование (на материале произведений британских и американских писателей) и посвящена следующим типам текстообразующих функций СРВ: 1) их участию в реализации таких категорий текста, как информативность, модальность субъективной оценки и интегративность; 2) семиотическим функциям СРВ и 3) тем функциям СРВ в тексте, которые, с одной стороны, являются релевантными для формирования текста и, с другой стороны, способствуют реализации стилистического потенциала текста.

Раздел 3.1. «Средства реализации вежливости и содержательные категории текста» посвящен взаимосвязи между СРВ и категориями текста. Будучи синсемантическими единицами, СРВ способствуют актуализации основных категорий текста. Не все СРВ являются обязательными единицами, конституирующими текст, но при употреблении в тексте, становясь средством коммуникации, они выражают разнообразные реакции говорящих на художественное пространство текста.



В разделе 3.1.1. «Роль СРВ в увеличении информативного потенциала текста» рассматривается участие СРВ в реализации категории информативности. В реферируемой работе термин «информативность» относится к содержательной стороне текста, и анализ данной категории требует внимания, в частности, к СРВ, представленным в тексте, и именно такие СРВ выступают объектом анализа в данном разделе. Дополнительная информация, извлекаемая из СРВ, существенна для общей информации произведения, его эстетико-познавательной ценности. СРВ, таким образом, выступают как средство выражения общей эстетики текста.

Значительную роль в любой коммуникации играют структурные особенности той реплики, в которой использованы СРВ. Отступление от привычной формы диалога, помещение СРВ в нестандартное для него место в коммуникативном пространстве указывает на новую грань феномена и приводит к возникновению новых смыслов. СРВ, таким образом, повышают информационный потенциал текста, что непосредственно связано с участием СРВ в реализации категории информативности.

Раздел 3.1.2. «СРВ и субъективная модальность» посвящен связи СРВ с субъективной модальностью как категорией текста. Используя принятое деление модальности на объективную и субъективную, следует отметить, что объективная модальность не свойственна СРВ, поскольку они не характеризуют денотативную ситуацию как реальную или ирреальную. Отражая характер взаимодействия говорящих в диалоге, СРВ окрашивают не только диалог, но и текст, способствуя усилению его субъективной модальности.

Анализ материала показывает, что при варьировании способов употребления СРЭ тезис об их участии в реализации категории субъективной модальности текста остается неизменным.

Раздел 3.1.3. «Роль СРВ в интеграции текста» посвящен участию СРВ в интеграции текста, их релевантности для выстраивания пресуппозиционных отношений, а также для определения формальной и смысловой связи между фрагментами текста.

СРВ осуществляют смысловую соотнесенность отрезков англоязычного текста, придают произведению определенную тональность, способствуют синтезированию элементов, несущих тематическое содержание, и таким образом обеспечивают

адекватное восприятие сообщений, восприятие импликаций, толкование пресуппозиций.

Анализируя участие СРВ в реализации текстовых категорий информативности, субъективной модальности и интегративности в британском и американском вариантах английского языка, можно отметить, что их частотность одинакова в обоих вариантах. Это объясняется, во-первых, универсальным характером самих категорий и, во-вторых, обязательным употреблением СРВ в художественном тексте, необходимостью их использования для создания эффекта информативной насыщенности произведения, связанности отдельных фрагментов текста, для передачи авторского замысла.

В разделе 3.2. «СРВ и прагматика текста» проводится анализ и классификация прагматических функций СРВ в тексте, анализ типов трансформаций СРВ в диалоге, исследуется семантико-функциональный потенциал СРВ в структуре англоязычного художественного текста.

Прагматическая составляющая рассказа, пьесы и других текстов способствует связи СРВ с прочими единицами художественного высказывания, что определяется жанровой и тематической направленностью сочинения.

Руководствуясь вышесказанным, мы можем выделить следующие виды прагматических функций:

- 1) нейтральные;
- 2) интенсифицирующие (усилительные);
- 3) побуждающие (стимулирующие).

Сказанное выше позволяет предложить следующую классификацию СРВ с точки зрения их прагматических функций:

- 1) нейтральные СРВ;
- 2) интенсифицирующие (усилительные) СРВ;
- 3) побуждающие (стимулирующие) СРВ.

К нейтральным СРВ с точки зрения их прагматических функций (повтор см. выше) мы относим такие, присутствие которых не оказывает никакого влияния на распределение информации в тексте. Их употребление обусловлено лишь правилами

вежливости. В этом проявляется конвенциональный признак предсказуемости подобных СРВ.

Благодаря интенсифицирующим (усилительным) СРВ те реплики, в которых они присутствуют, освобождаются от возможной многозначности и звучат намного более веско.

Побуждающие (стимулирующие) СРВ в художественном произведении подталкивают собеседников к действиям или к мыслительным актам. В речи говорящего употребляются СРВ, выражающие просьбу, совет, предложение и др. Несмотря на малый информативный эффект, СРВ, выполняя стимулирующую функцию, способствуют осуществлению прагматической цели коммуникации.

В разделе 3.3. «Трансформация СРВ в диалоге» проводится анализ и последующая классификация СРВ с позиций семиотики и с опорой на понимание семиотики, предложенное Ч. Моррисом, одним из ее основателей<sup>1</sup>. Два семиотических измерения – семантика как отношение знаков к фактам внеязыковой реальности и синтактика как взаимосвязь, существующая между знаками в речевой цепи – не могут обойтись друг без друга и без прагматики, в соответствии с основными положениями работы Ч. Морриса. Изменения контекста, связанные с присутствием или отсутствием СРВ, сводятся к трем основным типам трансформаций:

- 1) эллиптическая трансформация,
- 2) манипулятивная трансформация (трансформация в контексте языковой игры),
- 3) антикатегориальная трансформация.

Сущность эллипсиса СРВ заключается в аккумуляции смысла, выраженного репликой, обращенной к слушающему. Дословное повторение инициальной реплики не предполагается, контекст подсказывает ее содержание, ее цель определяется интонацией, а употребленное в ответной реплике СРВ делает очевидной реакцию собеседника.

Термин «манипулятивная трансформация» понимается в работе как целенаправленное манипулирование СРВ одним из собеседников, который выбирает оптимальную форму презентации собственной коммуникативной интенции с учетом

---

<sup>1</sup> Моррис Ч. Основания теории знаков // Семиотика. М., 1983.

контекста общения<sup>2</sup>, что сопровождается деформацией функционально-семантических свойств СРВ. Результатом указанной трансформации является нейтрализация СРВ, использованного одним из собеседников. Манипулятивная трансформация может быть описана в терминах языковой игры, понимаемой как осмысленная и имеющая конкретную цель эксплуатация речевых ресурсов с экспрессивным потенциалом, связанная с ориентацией на осуществление комического воздействия<sup>3</sup>. Анализ диалогов в художественных текстах позволяет утверждать наличие двух видов антикатегориальных трансформаций.

В первом случае новые сведения, добавляемые СРВ в англоязычный художественный текст, могут включать в себя информацию об отступлении от правил корректного межличностного взаимодействия и даже о трансформации вежливости в фамильярность или грубость. В этом случае употребление СРВ говорит о намеренном несоблюдении персонажем правил вежливости, что делает его речевое поведение невежливым.

Второй вид трансформации вежливости основан на более глубокой, неочевидной интерпретации образа действующего лица и проявлении в том, как он двигается, разговаривает, смотрит и т.д., каких-то неожиданных черт.

СРВ обладают знаковой сущностью, поэтому их наличие или отсутствие в речи персонажа может свидетельствовать об особенностях его личности. Кроме того, СРВ подчиняются замыслу автора и участвуют в создании эстетической ценности художественного произведения. В реферируемой работе СРВ рассматриваются как ситуативные знаки в силу отсутствия у них обязательной связи с вежливостью, – такая связь является ситуативной и обусловлена условиями коммуникации. СРВ, таким образом, обладают определенным сходством со знаками-индексами (по классификации Ч.С. Пирса<sup>4</sup>).

---

<sup>2</sup> Абрамова Т.В. Речевой этикет как предмет лингвистического изучения / Т.В. Абрамова // Язык, коммуникация и социальная среда. Вып. 2. Воронеж: ВГТУ, <sup>3</sup> Цикушева И. В. Феномен языковой игры как объект лингвистического исследования [Электронный ресурс] / И. В. Цикушева // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. – 2009. № 90. – С. 169–171. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/fenomenyazykovoy-igry-kak-obekt-lingvisticheskogo-issledovaniya002>.

<sup>3</sup> Цикушева И. В. Феномен языковой игры как объект лингвистического исследования [Электронный ресурс] / И. В. Цикушева // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. – 2009. № 90. – С. 169–171. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/fenomenyazykovoy-igry-kak-obekt-lingvisticheskogo-issledovaniya002>.

<sup>4</sup> Пирс, Ч.С. Избранные философские произведения. – М.: Логос, 2000.

Подводя итог анализу СРВ и их функций с позиции семиотики в британском и американском вариантах английского языка, можно утверждать, что прагматические функции СРВ характерны в равной степени для обоих вариантов. Что касается рассмотренных нами трансформаций контекста, связанных с присутствием или отсутствием в нем СРВ, можно заключить, что эллиптическая трансформация чаще встречается в американском варианте, что объясняется особенностями американской разговорной нормы, характеристиками которой являются тенденция к использованию неполных предложений и компрессия высказываний. Британская норма является более жесткой, и речь жителей британских островов более консервативна, для них характерно соблюдение кодифицированных правил грамматики. Здесь наблюдается также зависимость частоты эллипсиса СРВ от социального статуса говорящего. Количество эллиптических трансформаций заметно возрастает у низших социальных слоев. Манипулятивная трансформация, как показывает материал, более характерна для речи представителей высших слоев общества, то есть образованных людей, сознательно ориентирующихся в речи на литературную норму. Приводимая ниже таблица иллюстрирует частотность трансформаций контекста под влиянием присутствия или отсутствия СРВ в обоих вариантах английского языка.

Таблица 4.

#### Семиотика СРВ

семиотические функции СРВ		британский вариант	американский вариант
прагматические функции СРВ	нейтральная	120	96
	усилительная	90	78
	стимулирующая	120	108
трансформации контекста, связанные с присутствием или отсутствием СРВ	эллипсис	24	60
	манипуляция или языковая игра	18	0
	вежливость vs. невежливость	18	6

Раздел 3.4. «Семантико-функциональный потенциал СРВ в тексте» посвящен анализу текстов художественных произведений, причем внимание акцентируется на

тех СРВ, которые, с одной стороны, являются релевантными для формирования англоязычного текста и, с другой стороны, реализуют свой семиотический потенциал, способствуя тем самым соблюдению правил вежливости.

В структуре художественного текста СРВ связаны с разными системами повествования, они взаимодействуют с авторской речью, описательными контекстами, другими явлениями речи. Выявление типов семантико-функциональной реализации языковых единиц, связанных с их текстообразующими возможностями, легло в основу классификации СРВ, предложенной в реферируемой работе.

Анализ, проведенный в работе, позволяет утверждать, что семантико-функциональный потенциал СРВ реализуется через: 1) включение СРВ в структуру художественного текста; взаимодействие СРВ с другими языковыми единицами в речи говорящего в рамках одного диалога (полилога), 2) использование СРВ для характеристики персонажей в художественном тексте, а также 3) посредством трансформации вежливости в невежливость.

### **III. ВЫВОДЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

В результате анализа произведений британской и американской художественной литературы были получены следующие результаты, отвечающие поставленным задачам:

1) определены наиболее существенные признаки СРВ: конвенциональные, проявляющиеся в любой ситуации общения (субъектность, синсемантия, прагматическая ориентированность, апеллятивность, предсказуемость), и окказиональные, способствующие реализации задач коммуникативного характера в определенных ситуациях (когерентность, имплицативность, эмотивность);

2) установлено, что СРВ связаны со следующими категориями текста: когезией, континуумом, членимостью, синсемантией, информативностью, субъективно-оценочной модальностью, интеграцией;

3) предложена авторская классификация СРВ в зависимости от направленности на ближайший контекст или текст в целом (выделено три типа средств: нейтральные, интенсифицирующие (усилительные) и стимулирующие (побуждающие));

4) выявлены семантические процессы в тексте, связанные с присутствием или отсутствием в нем СРВ, приводящие к появлению новых знаков: а) эллиптическая

трансформация; б) манипулятивная трансформация; в) антикатегориальная трансформация;

5) определены факторы, способствующие раскрытию семантико-функционального потенциала СРВ: а) включение данных средств в структуру художественного текста; б) их взаимодействие с другими единицами в речи говорящего в рамках диалога (полилога); в) взаимосвязь средств реализации вежливости и характеристик персонажей в художественном тексте; г) взаимодействие категорий вежливости и невежливости в тексте художественного произведения;

б) проведен сопоставительный анализ использования различных СРВ в британском и американском вариантах английского языка (см. Таблицы 1 – 4).

#### **IV. ОСНОВНЫЕ НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ**

**1. Баталов А.А. Определяющие параметры единиц анализа СРЭ/А.А. Баталов, Н.В. Никашина // Вестник РУДН. Серия «Лингвистика». – 2013. – № 1. – С. 12-20. – 0,5 п.л. / 0,4 п.л.**

**2. Баталов А.А. Средства речевого этикета: прагматические и стилистические функции/А.А. Баталов, Н.В. Никашина // Вестник РУДН. Серия «Теория языка. Семиотика». – 2013. – № 2. – С. 67-75. – 0,5 п.л. / 0,4 п.л.**

**3. Баталов А.А. Определяющие признаки и функции средств речевого этикета/А.А. Баталов // Вестник РУДН. Серия: «Теория языка. Семиотика. Семантика. - 2016. – № 1. – С. 32-42. – 0,7 п.л.**

**4. Баталов А.А. Языковая и речевая природа средств речевого этикета/А.А. Баталов // Вестник РУДН. Серия: «Теория языка. Семиотика. Семантика». - 2016. – № 3. – С. 79-86. – 0,5 п.л.**

**5. Баталов А.А. Способы выражения и функционирования средств речевого этикета на материале художественной литературы XIX века/А.А. Баталов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2017. – № 5, часть 1. – С. 63-67. – 0,3 п.л.**

**6. Баталов А.А. Особенности русского этикета XX века/А.А. Баталов, Н.Л. Огуречникова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2018. – № 2-2(80). – С. 285-290. – 0,38 п.л. / 0,2 п.л.**

**7. Баталов А.А. Интерпретация феномена вежливости в трудах британского лингвиста Джеффри Лича /А.А. Баталов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – № 6. – С. 1813-1817. – 0,3 п.л.**

8. Баталов А.А. Средства речевого этикета: конститутивные признаки // Международная конференция к 85-летию профессора Г.П. Мельникова. Языковая системология/А.А. Баталов, Н.В. Никашина. - М.: Изд-во РУДН, 2013. – С. 188-195. – 0,5 п.л. / 0,4 п.л.

9. Баталов А.А. Техника реализации этикетных форм в условиях деловых переговоров // Первый шаг в большую науку/А.А. Баталов, Т.М. Кетаова. – М.: Изд-во РУДН, 2015. – Вып. 2. – С. 382-391. – 0,6 п.л. / 0,5 п.л.